

## Dve mesti, ena blagovna znamka v projektu TWIN CITY

**Interreg**



Sofinancira  
EVROPSKA UNIJA  
Kofinanciert von  
der EUROPÄISCHEN UNION

Slovenija – Österreich

### Twin City

Projektni partnerji so: PORA, razvojna agencija Gornja Radgona kot vodilni partner, Občina Gornja Radgona in Stadtgemeinde Bad Radkersburg. Projektne partnerji so že v preteklosti uspešno sodelovali v čezmejnih projektih, skozi projekt pa zasledujejo cilj povezovanja in sodelovanja lokalnih institucij, organizacij in gospodarstva.

V okviru projekta Twin City bodo prebivalcem obeh občin posredovane dvojezične informacije v občinskih glasilih in v obliki informatorja, kjer bo podrobneje opisan projekt in podrobneje predstavljeni naši obe občini.

Cilj projekta je okrepiti institucionalno sodelovanje in oblikovati skupni življenjski prostor na čezmejnem območju obeh občin.



## Zwei Städte, eine Marke durch TWIN CITY

Das Projekt »Twin City« ist eine grenzübergreifende Kooperation der Städte Bad Radkersburg und Gornja Radgona. Es zielt auf eine gemeinsame Entwicklung unserer gemeinsamen Region ab und soll es schaffen, dass sich die Bewohnerinnen und Bewohner der Region zugehörig fühlen – unabhängig von Sprache und Herkunft.

Das Projekt Twin City wird im Rahmen des Interreg-Programms Slowenien – Österreich mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung kofinanziert. Es begann am 1. März 2024 und wird bis zum 28. Februar 2027 laufen. Die Projektpartner sind: PORA, die Entwicklungsagentur Gornja Radgona als Leadpartner, die Gemeinde Gornja Radgona und die Stadtgemeinde Bad Radkersburg. Die Projektpartner haben bereits in der Vergangenheit erfolgreich in grenzüberschreitenden Projekten zusammengearbeitet. Durch dieses Projekt verfolgen sie das Ziel, lokale Institutionen, Organisationen und die Wirtschaft miteinander zu verbinden und die Zusammenarbeit zu fördern.

Im Rahmen des Projektes werden zweisprachige Informationen an die Bevölkerung weitergegeben. Dazu wird in den Gemeindezeitungen in Bad Radkersburg und in jener von Gornja Radgona eigene Seiten geben, die das Projekt näher beschreiben und unsere beiden Gemeinden genauer vorstellen.

Ziel des Projektes ist, die institutionelle Zusammenarbeit zu stärken und unseren gemeinsamen Lebensraum im grenzüberschreitenden Gebiet beider Gemeinden zu gestalten.

### V tej izdaji vam predstavljamo:

#### *Potomka najstarejše trte tudi v Gornji Radgoni*

Gornja Radgona je na območju spodnjega Grisa v Jurkovičevi ulici obogatena z atrakcijo. Na dvorišču Doma penine Radgonskih goric so na dan martinovanja v sklopu velike naložbe v razvoj vinskega turizma in oživitve Jurkovičeve ulice zasadili potomko najstarejše trte na svetu, žametovke oziroma modre kavčine. Kot je ob tem poudaril direktor Radgonskih goric Borut Cvetkovič, je zasaditev stare trte njihova naravna zaveza, da ob osnovni dejavnosti vinogradništva razvijajo vinski turizem in ustvarjajo vinsko turistično destinacijo. Kot najstarejši peničar v Sloveniji želijo gostom v sklopu ogledov kleti predstavljati tudi najstarejšo trto, ki jo imamo v vinorodni Štajerski. Tako jo želijo predstaviti številnim mednarodnim gostom, ki obiskujejo Dom penine in njihov RG bistro ter se tako s podobnimi koraki kot vinska turistična destinacija pozicionirati na svetovni vinski zemljevid.

### In dieser Ausgabe stellen wir vor:

#### *Die älteste Rebe der Welt wächst nun auch in Gornja Radgona*

Eine Neuerung hat Gornja Radgona. Die Jurkovič-Straße im Untergrieß wird um eine Attraktion reicher. Ein Nach-

komme der ältesten Rebe der Welt, der Samt- oder Blauen Kaffeerebe, wurde im Hof des Weinhauses Radgonske Gorice gepflanzt. Wie Borut Cvetkovič, Direktor von Radgonske Gorice, betonte, ist die Anpflanzung des alten Weinstocks ein natürliches Engagement für die Entwicklung des Weintourismus und die Schaffung einer weintouristischen Destination neben ihrem Kerngeschäft, dem Weinbau. Als älteste Sektkellerei Sloweniens wollen sie den Gästen im Rahmen ihrer Kellerführungen auch die älteste Rebe der Steiermark vorstellen. Auf diese Weise wollen sie ihn den vielen internationalen Gästen, die das Sekthaus und ihr RG-Bistro besuchen, näher bringen und sich auf diese Weise auf der Weinweltkarte als Weintourismusdestination positionieren.



*Županja Urška Mauko Tuš in župan Karl Lautner pri zasaditvi potomke trte. Bürgermeisterin Urška Mauko Tuš und Bürgermeister Karl Lautner beim Pflanzen der Weinrebe*

### **Mestno obzidje na Glavnem trgu v avstrijski Radgoni**

Mestno obzidje Bad Radkersburga se že desetletja nahaja tudi na Glavnem trgu v Bad Radkersburgu. Do nedavnega je bilo obzidje na trgu postavljeno v obliki vodnjaka. V sklopu gradbenih del obnove glavnega trga je bil obstoječi vodnjak odstranjen in zamenjan s sodobnejšo različico fontane in vodnih curkov, ki so zdaj razporejeni na večji površini, zaradi česar je učinek hlajenja okolice učinkovitejši.

Da bi obstoječe mestno obzidje tudi po obnovitvi glavnega trga ohranilo svojo vlogo kot trajni sestavni element trga, je bil ob fontani v enaki obliki zasnovan zeleni otok, ki je obdan s klopmi z namenom, da lahko obiskovalci na javnem prostoru posedijo in se sprostitjo.



*Zeleni otok v obliki mestnega obzidja Bad Radkersburga. Grüninsel in der Form der Bad Radkersburger Stadtmauer*

### **Die Stadtmauer am Hauptplatz in Bad Radkersburg**

Die Stadtmauer von Bad Radkersburg ist schon seit Jahrzehnten auch am Hauptplatz von Bad Radkersburg zu finden. Früher war sie in Form des Brunnens am Platz vertreten. Im Zuge der Bauarbeiten musste der in die Jahre gekommene Brunnen erneuert werden. Dabei entschied man sich für eine zeitgemäßere Variante eines Brunnens – für Brunnendüsen. Diese sind nun in einem größeren Bereich angeordnet, was zu einem effizienteren Kühlungseffekt der Umgebung führt.

Um die Stadtmauer als gestalterisches Element am Hauptplatz nicht zu verlieren, wurde eine Grüninsel in eben dieser Form gestaltet. Diese Grüninsel verfügt über Sitzgelegenheiten und soll dazu einladen am Hauptplatz als öffentlichen, konsumfreien Raum zu verweilen.

### ***Prireditve v Gornji Radgoni in Bad Radkersburgu***

- ✓ Koledar prireditev v Gornji Radgoni je objavljen na spletni strani <https://visitradgona.si/> in na FB »Visit Radgona«
- ✓ Koledar prireditev v Bad Radkersburgu je objavljen spletni strani <https://zehnerhaus-badradkersburg.at/veranstaltungskalender/>

### ***Veranstaltungen in Gornja Radgona und Bad Radkersburg***

- ✓ Der Veranstaltungskalender von Gornja Radgona ist auf <https://visitradgona.si/> und auf der FB »Visit Radgona« veröffentlicht
- ✓ Der Veranstaltungskalender von Bad Radkersburg ist auf <https://zehnerhaus-badradkersburg.at/veranstaltungskalender/> veröffentlicht

Več informacij o projektu Twin City najdete na spletnih straneh projektnih partnerjev.

Weitere Informationen über das Projekt Twin City finden sie auf den Websites der Projektpartner.

